

中華民國三十三年十一月

教育部公布

病理學名詞

(第一冊)

國立編譯館編訂
正中書局印行

教 育 部 公 布

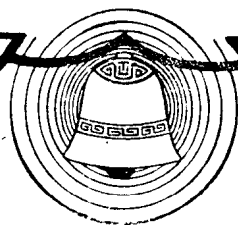
病 理 學 名 詞

(第 一 冊)



國 立 編 譯 館 編 訂

正 中 書 局 印 行



版權所有
翻印必究

中華民國三十七年五月初版

病理學名詞

(共四冊)

第一冊 定價國幣壹拾玖元陸角

(外埠酌加運費匯費)

編訂者 國立編譯館

發行人 蔣志澄

印刷所 正中書局

發行所 正中書局

(2204)

校整
館

滙·本

2/2-0.15

病理學名詞審查委員會委員

趙士卿

(主任委員)

丁文淵

王子珩

朱章賡

余 巖

宋國寶

汪元臣

谷鏡汧

林振綱

金澤忠

侯寶璋

胡正詳

胡定安

洪式閏

徐蔭棠

徐誦明

梁伯強

翁之龍

高麟祥

康錫榮

郭琦元

黃 雯

魯德馨

顧毓琦

93
6020

序

國人對於醫學典籍之逐譯，晚近頗多盡力。惜無標準譯名之制定，循致稱謂雜出，研讀爲艱。本館掌理譯事，亟欲力矯是弊，乃有編訂醫學名詞之計劃，由士卿主其事。編訂計劃，係將全部醫學名詞劃分爲病理學、治療學與診斷學三大類，次第編訂。至於解剖學與生理學等名詞，則另行編訂。

本篇爲病理學名詞，於民國二十五年着手編訂，六易寒暑，草稿始成，其間耗於材料之搜集者半，而分類及譯訂，又耗其半焉。所收拉丁、德、英名詞不下十二萬則，對於各種病名及有關病理學之名詞，網羅略盡。全稿篇幅浩繁，曾暫分爲九部，於民國二十七年陸續送請教育部聘請之醫學名詞審查委員會委員審查，迄三十二年春，全稿始審查完畢，同年五月，教育部召開醫學名詞審查委員會會議於四川之北碚，本名詞經蒞會委員熱烈討論後，全部通過，復經本館詳加整理，三十三年十一月廿七日，由部令公布。

本名詞之審查工作，以及開會商討，均在抗戰期間，承審查委員會諸先生不憚煩瑣，始終其事，熱忱毅力，彌足欽感，謹此誌謝。

病理學名詞，舊無專輯，斯篇之成，殆爲草創，溯自着手以迄付梓，歷時十載，雖經謹慎將事，然掛漏之處，在所不免，並世賢達，幸加教正！

趙士卿

三十六年三月

凡 例

一、本名詞之編列，大體依照病理學教本之分類法，惟因所收名詞有爲習用之教本所不載者，故其分類方法不能與普通教本完全相同。全篇依病理性質，劃分爲十七部，篇首刊有分類目錄，以供按類查考。

二、每類名詞之排列次序如下：1.總類名稱，2.病之關於全身或身體部分者，3.皮膚系病名，4.肌骨系病名，5.呼吸系病名，6.心血管系病名，7.血淋巴系病名，8.消化系病名，9.泌尿生殖系病名，10.內分泌腺病名，11.神經系病名，12.感覺器官病名。

三、本名詞以譯義爲主，必要時偶從音譯，地名、人名暫採原名。

四、西名之意義相同者，併列於一處，以支點間隔之。

五、同一西名，含義相異者，各譯專名，其含義相同而有數譯名均可通用者，則併存之。

六、本名詞附有西文索引，拉丁文、德文、英文混合排列，以供按照西文字母次序查閱。名詞之後註以(L.)(D.)(E.)等字樣，以資識別。

七、本名詞附有中文索引可按筆劃查閱。

總 目

(第 一 冊)

- 一. 分 科 名 稱
- 二. 疾 病 概 稱
- 三. 病 因 及 傳 染
- 四. 生 物 原 病
- 五. 異 物 及 化 學 性 病
- 六. 物 理 性 病 及 社 會 原 病
- 七. 內 因 病
- 八. 畸 形
- 九. 發 育 障 礙
- 一〇. 腫 瘤
- 一一. 進 行 性 榮 養 障 礙

(第 二 冊)

- 一二. 異 常
- 一三. 炎 性 病
- 一四. 膿 性 病
- 一五. 退 行 性 榮 養 障 礙

(第 三 冊)

- 一六. 循 環 障 礙 及 產 血 機 能 障 礙
- 一七. 機 能 障 礙

(第 四 冊)

西 文 索 引
中 文 索 引

第一冊 目次

	(頁數)
一. 分科名稱	1
二. 疾病概稱	12
三. 病因及傳染	40
四. 生物原病	44
(一) 菌原病	44
(二) 螺旋體病	91
(三) 病毒性病	101
(四) 寄生蟲病	114
五. 異物及化學性病	132
(一) 異物	132
(二) 中毒	151
(三) 養料失常	178
六. 物理性病及社會原病	187
(一) 物理性病	187
(二) 社會原病	224
七. 內因病	226
八. 畸形	234
(一) 重複畸形	236
(二) 兩性畸形	246
(三) 變形畸形	248
(四) 變位畸形	249
(五) 裂隙畸形	250
(六) 閉鎖畸形	258
(七) 黏連畸形	261
(八) 缺損畸形	263
(九) 矮小畸形	270

目

(一〇)	過剩畸形		273
(一一)	巨大畸形		276
九.	發育障礙		279
一〇.	腫瘤		286
(一)	瘤		306
(二)	息肉及囊瘤		357
(三)	肉芽腫及海綿腫		367
(四)	假瘤及氣腫		373
——.	進行性營養障礙		378

病 理 學 名 詞

(一) 分 科 名 稱

(號 碼)	(拉 丁)	(德 名)	(英 名)	(決 定 名)
1.	Nomenclatura medicalis	Medizinisches Nomenklatur; Medizinische Terminologie	Medical nomenclature; Medical terminologie	醫學名詞; 醫學名稱學
2.	Nomina pathologica	Pathologische Namen	Pathological names	病理學名詞
3.	Nomina diagnostica	Diagnostische Namen	Diagnostic names	診斷學名詞
4.	Nomina therapeutica	Therapeutische Namen	Therapeutic names	治療學名詞
5.	Pathonomia	Pathonomie	Pathonomy	病理命名法
6.	Nosonomia	Nosonomie	Nosonomy; Nomenclature of disease	疾病命名法
7.	Pathologia; Nosothoria; Pathemalologia	Pathologie	Pathology; Pathebiology; Pathematology	病理學
8.	Nosologia; Nosistria	Nosologie; Krankheitskunde; Krankheitslehre	Nosology; Science of the classification of diseases	疾病分類學; 疾病學
9.	Nosotaxia; Nosonomia	Nosotaxie; Nosonomie	Nosotaxy; Classification of diseases; Nosonomy	疾病分類法
10.	Pathologia generalis	Allgemeine Pathologie; Generalpathologie; Allgemeine Krankheitslehre	General pathology	病理學通論; 病理學總論
11.	Pathologia specialis	Spezielle Pathologie	Special pathology	病理學各論
12.	Pathologia experimentalis	Experimentelle pathologie	Experimental pathology	實驗病理學
13.	Pathologia comparativa	Vergleichende Pathologie	Comparative pathology	比較病理學
14.	Zoopathologia	Tierpathologie; Zoopathologie	Animalpathology; Zoopathology	動物病理學
15.	Palaeopathologia	Palaeopathologie	Paleopathology	古生物病理學

16. Pathologia geographica; Chthononosologia; Choronosologia; Nosochthonographia; Nosogeographia; Nosochorologia	Geographische pathologie; Nosochthonographie; Geomedizin	Geographical pathology, Chthononosology; Choronosology; Nosochthonography; Nosogeography; Medical geography	地域病理學; 疾病地理學
17. Pathologia exotica	Exotische pathologie	Exotic pathology	異域病理學; 國外病理學
18. Electropathologia	Elektropathologia	Electropathology	電流病理學
19. Meteoropathologia	Meteoropathologie	Meteoropathology	氣候病理學
20. Anatomia pathologica; Pathoanatomia	Pathologische Anatomie; Pathoanatomie	Pathoanatomy; Pathologie anatomy; Morbidity anatomy	病理解剖學
21. Macropathologia	Makropathologie	Macropathology; Nonmicroscopical pathology	肉眼病理學; 大體病理學
22. Micropathologia	Mikropathologie	Micropathology	顯微病理學; 細微病理學
23. Histopathologia; Histologia pathologica	Histopathologie; Pathologische Histologie	Histopathology; Pathological histology; Pathologic histology; Morbidity histology	組織病理學; 病理組織學
24. Physiopathologia; Physiologia pathologica	Physiopathologie; Pathologische physiologie	Physiopathology; Functional pathology; Pathologic physiology	生理病理學; 官能病理學; 病理生理學
25. Lalopathologia	Lalopathologie	Lalopathology	言語病理學
26. Graphopathologia	Graphopathologie	Graphopathology	書法病理學
27. Clinicopathologia; Pathologia clinicalis	Klinikopathologie; Klinische pathologie	Clinicopathology; Clinical pathology	臨症病理學
28. Pathologia medizinalis	Medizinische Pathologie	Medical pathology; Internal pathology	內科病理學
29. Pathologia chirurgica	Chirurgische Pathologie	Surgical pathology; External pathology	外科病理學
30. Patbologia gynaecologica	Gynaekologische pathologie	Gynecological pathology	婦科病理學
31. Ens morbi	Lehre von Krankheitsursache	Science of morbid cause	病本論
32. Pathographia, Nosographia	Pathographie; Nosographie; Krankheitsbeschreibung	Pathography; Nosography; Description of disease	病情論
33. Casuistica	Kasuistik	Casuistics	病案研究

34. Semiologia; Semeiologia; Semeiographia; Symptomatology; Phaenomenologia	Semiologie; Semiotik; Semeiologie; Sem(e)iographie; Symptomatologie; Phaenomenologie; Krankheitsverzeich- lehre	Semiology; Semeiology; Semeiography; Semiography; Symptomatology	症狀學
35. Pathognomia	Pathognomie; Pathognomik	Pathognomy	病徵學
36. Aetiologia; Nosaeiologie; Nosazontologia	Aetiologie; Nosaeiologie	Aetiology; Etiology; Nosetiology; Nosazontology	病原學
37. Phorologia	Phorologie	Phorology	病媒學
38. Periodologia	Periodologie	Periodology	定期發病學
39. Bacteriopathologia; Micropathologia	Bacteriopathologie; Micropathologie	Bacteriopathology	細菌病理學
40. Loemicon; Loemologia	Loemologie	Loemology; Loimology	傳染病學
41. Loemographia; Loimographia	Loemographie	Lemography; Description of plague	疫論; 傳染病論
42. Epidemiologia	Epidemiologie	Epidemiology	流行病學
43. Epidemiographia	Epidemiographie	Epidemiography	流行病論
44. Epizoonosologia; Epizoologia; Epizootiologia;	Epizoonosologie	Epizootology; Epizootiology	動物流行病 學; 獸疫學
45. Endemiologia; Endemonosologia	Endemiologie; Endemonosologie	Endemiology	地方病學; 風土病學
46. Immunologia	Immunologie; Immunitaetslehre	Immunology; Science of immunity	免疫學
47. Pyretologia; Pyritologia	Pyretologie; Fieberlehre	Pyretology; Science of fevers	發熱學; 熱症學
48. Pyretographia	Pyretographie; Fieberbeschreibung	Pyretography; Description of fever	發熱論; 熱症論
49. Pyretophysiology	Pyretophysiology	Pyretophysiology; Physiology relating to fever	發熱生理學
50. Pyretaetologia; Thermopathogenia	Pyretaetologie; Thermopathogenie	Pyretaetiology; Thermopathogeny	熱原學; 發熱病理學
51. Pyretosymptomato- logia	Pyretosymptomato- logie	Pyretosymptomatology	熱象學; 發熱症狀學
52. Miasmatologia	Miasmatologie	Miasmatology	瘴氣論
53. Malariologia	Malariologie	Malariology	瘧學

54. Phthisiologia	Phthisiologie	Phthisiology	癆瘵學
55. Choeradologia	Choeradologie	Choeradology; Science of scrofula	腺病質學
56. Pellagrologia	Pellagrologie	Pellagrology	玉蜀黍紅斑學
57. Pestologia	Pestologie	Pestology	鼠疫學
58. Leprologia	Leprologie	Leprology	麻風學
59. Venereologia; Cypridologia	Venereologie; Zypridologie	Venereology; Cypridology; Venerology	花柳病學
60. Syphilidologia; Syphilologia	Syphilidologie; Syphilologie; Lehre von Syphilis	Syphilology.	梅毒學
61. Syphilidographia; Syphilographia	Syphilidographie; Syphilographie; Syphiligraphie	Syphilidography; Syphilography	梅毒論
62. Dermosyphilographia	Dermosyphilographie	Dermosyphilography	皮膚梅毒論
63. Heredosyphilologia	Heredosyphilologie	Heredosyphilology	遺傳梅毒學
64. Traumatologia	Traumatologie	Traumatology	創傷學
65. Agmatologia; Agmologia	Agmatologie	Agmatology; Science of fracture	骨折學
66. Exarthromatologia	Exarthromatologie	Exarthromatology	脫臼學
67. Theriacologia	Theriacologie	Theriacology	動物咬傷學
68. Septicopathologia	Sepsispathologie	Septicopathology	膿毒病理學
69. Athrepsologia	Athrepsielehre	Athrepsology	缺養學
70. Metabolopathologia	Stoffwechselfathologie	Metabolopathology	新陳代謝病理學
71. Energetopathologia	Energetopathologie	Energetopathology	能力病理學
72. Dysontologia	Dysontologie Lehre von Ent- wicklungsstörung	Dysontology	異常發生學
73. Anomalologia; Anomalogia	Anomalologie; Lehre von Anomalie	Anomalology; Anomalogy	異常學
74. Anomalonomia	Anomalonomie	Anomalonomy	異常論
75. Teratologia; Therotypologia	Teratologie; Lehre der Missbil- dung	Teratology; Science of monsters	畸形學; 畸胎學
76. Hemiteria	Hemiterie	Hemitery	畸形論
77. Pathomorphologia; Pathomorphismus;	Pathomorphologie	Pathomorphology; Pathomorphism; Abnormal mor- phology	異常形態學; 變形學
78. Diploteratologia; Diploteratographia	Diploteratologie	Diploteratology; Diploteratography	聯胎學

79. ———	Zwillingspathologie	———	聯胎病理學
80. Oncologia; Phymatologia	Onkologie; Geschwulstlehre	Oncology; Pathology of tumors; Phymatology	腫瘤學
81. Cancerologia; Cancrologia	Cancerologie	Cancerology; Cancrology	癌學
82. Phlogosiontologia	Phlogosiontologie	Phlogosiontology	炎學; 炎病發生學
83. Phlogosiologia	Phlogosiophysiologie	Phlogosiophysiology	炎理學
84. Phlogosiographia	Phlogosiographie	Phlogosiography; Science relating to inflammation	炎論
85. Helcologia	Helkologie; Geschwuerslehre	Helcology	潰瘍學
86. physiologia	Physiologie	Physiology	氣腫學
87. Lithologia; Petrographia	Lithologie	Lithology	結石學; 結石論
88. Thanatologia; Thnescologia	Thanatologie	Thanatology; Thnescology	死因學
89. Necrophaenomenologia	Nekrophaenomenologie	Necrophenomenology	屍體現象學
90. Tecnologia	Tecnologie	Tecnology; Pedonosology; Pediatrics; Paidonosology	嬰兒論; 嬰兒病學
91. Ephebologia	Ephebie	Ephebology	成人論; 成人病學
92. Geratologia; Gerontologia; Geraeologia; Nostologia	Geratologie; Gerontologie; Nostologie	Geratology; Gerontology; Nostology; Gereology; Geriatrics	老人論; 老人病學 衰退論
93. Andrologia	Andrologie	Andrology	男科學
94. Gynaecologia	Gynaekologie; Frauenkrankheit- enlehre	Gynaecology	女科學
95. Parthenologia	Parthenologie.	Parthenology	處女科學
96. Embryopathologia; Pathologia embryonalis	Embryopathologie	Embryopathology; Embryonal pathology	胚胎病理學
97. Humoralismus; Fluidismus	Humoralpathologie	Humoral pathology; Humorism; Humoralism	液體病理學; Hippecrates 氏液體論
98. Galenismus	Galensche Lehre	Galenism; Gelen's doctrine	Galen 氏學說
99. Solidismus	Solidarpathologie (Asklepiades)	Solidistic pathology; Solidism	固體病理學

100. Neuropathologia	Neuropathologie (Albrecht von Haller 1708-1777)	Neuropathology	神經病理學; Haller 氏神 經病原論
101. Brownianismus (John Brown 1735-88); Brownismus; Brunonianismus	Brounsche Reiztheorie	Brownism (Brown 1735-88); Brunonianism; Brunonian theory	Brown 氏刺激 說
102. Broussaisismus (Francois Broussais 1772-1838)	— —	Broussaisism	Broussais 氏 胃腸病原論
103. Visceralismus	— —	Visceralism	萬病起自內臟 說; 內臟病原論
104. moleculopathologia	Molekularpathologie	Molecular pathology	分子病理說; 分子病原論
105. Animismus	— —	Animism	靈氣說; 靈氣病原論
106. Dynamismus	— —	Dynamism	動力說; 動力病原論
107. Vitalismus	— —	Vitalism	生活力說; 活力病原論
108. Crasiologia	Krasenlehre (Roki- tansky 1804-1874)	Crasiology	液體混合論; Rokitansky 氏混合論
109. Hylopathismus	Hylopathische Lehre	Hylopathism	物質病原論
110. Cellulopathologia	Cellularpathologie (Virchow 1858)	Cellular pathology	細胞病理學; Virchow 氏 細胞病原 論
111. Pathologia constel- lationis	Konstellationspatho- logie (Tendeloe)	Constellation pathology	複湊病理學
112. Pathonomia	Pathonomie	Pathonomy	病律論
113. Pathometria; Nosometria	Pathometrie; Nosometrie	Pathometry; Nosometry	疾病計數學
114. Microcosmologia	Microcosmologie	Microcosmology	小宇宙論; 人體論
115. Anthroponosologia	Anthroponosologie	Anthroponosology	人體病論; 人類病學
116. Cytopathologia	Cytopathologie	Cytopathology; Pathology of cells	細胞病理學
117. Splanchnologia	Splanchnologie; Eingeweideloehe	Splanchnology	內臟學
118. Dysteleologia	Dysteleologie	Dysteleology	殘存器官論; 未完成器官 論

119. Organopathologia	Organopathologie	Organopathology	器官病理學
120. Celologia; Herniologia	Kelologie; Celologie; Herniologie	Celology; Herniology	突逸學
121. Trachelologia	Trachelologie	Trachelology	頸科學
122. Acropathologia	Acropathologie	Acropathology	四肢病理學; 肢端病理學
123. Eccrisiologia; Eccrinologia; Eccrisologia	Ekkrisiologie	Eccrinology; Eccrisiology; Eccrisionomy	分泌學
124. Dermatologia; Dermologia	Dermologie; Dermatologie; Hautlehre; Hautkunde; Hautkrankheitenlehre	Dermology; Dermatology;	皮膚學; 皮膚科學
125. Dermonosologia; Dermatonosologia	Dermonosologie; Dermatonosologie	Dermonosology; Dermatonosology	皮膚病學
126. Dermatopathologia	Dermatopathologie; Hautpathologie	Dermatopathology; Pathology of skin	皮膚病理學
127. Onychopathologia	Onychopathologie	Onychopathology	爪甲病理學
128. Trichologia	Trichologie	Trichology	毛髮學
129. Mastologia; Mammalogia; Mazologia	Mastologie	Mastology; Mammalogy; Mazology	乳腺學
130. Exanthematologia	Exanthematologie	Exanthematology	發疹病學
131. Herpetologia	Herpetologie	Herpetology	疱疹學
132. Osteologia	Osteologie; Knochenlehre	Osteology	骨學
133. Osteopathologia	Osteopathologie; Knochenkrank- heitslehre	Osteopathology; Pathology of bone	骨骼病理學
134. Craniologia	Kraniologie; Schaedellehre	Craniology	顱骨學
135. Pelycologia; Pelicolgia	Beckenlehre	Pelycology; Pelicolgy	骨盆學
136. Chondropathologia	Chondropathologie; Knorpelpathologie	Chondropathology; Pathology of cartilage	軟骨病理學
137. Arthrologia Synosteologia	Gelenklehre	Arthrology; Synosteology	關節學
138. Arthroacacologia	Gelenkuebellehre; Arthrokakologie	Arthroacacology	關節病學
139. Arthropathologia	Arthropathologie; Gelenkpathologie	Arthropathology; Joint pathology	關節病理學
140. Desmologia	Desinologie	Desmology	韌帶學

141. Desmopathologia	Desmopathologie; Bandpathologie	Desmopathology	韌帶病理學
142. Desmonosologia	Desmonosologie	Desmonosology	韌帶病學
143. Myologia; Sarcologia	Myologie; Muskellehre	Myology; Study of muscle	肌學
144. Tenontologia	Tenontologie; Sehnenlehre	Tenontology	肌腱學
145. Tenontographia	Tenontographie	Tenontography	肌腱論
146. Rhinologia; Rhiniatria	Rhinologie; Rhiniatrie; Rhiniatrik; Nasenheilkunde	Rhinology; Rhiniatry	鼻科學
147. Rhinolaryngologia; Laryngorhinologia	Rhinolaryngologie; Laryngorhinologie	Rhinolaryngology; Laryngorhinology	鼻喉科學
148. Otorhinologia	Otorhinologie	Otorhinology	耳鼻科學
149. Otorhinolaryngologia	Otorhinolaryngologie	Otorhinolaryngology	耳鼻喉科學
150. Laryngologia	Laryngologie	Laryngology	喉科學
151. Trachelologia	Trachelologie	Trachelology	氣管科學
152. Pneumologia	Pneumologie	Pneumology	氣道病學
153. Pneumonologia	Pneumonologie	Pneumonology	肺臟學
154. Cardiologia	Kardiologie	Cardiology	心臟學
155. Angiologia	Angiologie; Gefaesslehre	Angiology	血管學
156. Pathologia vascularis; Angiopathologia	Gefaesspathologie; Angiopathologie	Angiopathology	血管病理學
157. Arteriologia	Arteriologie	Arteriology	動脈學
158. Phlebologia	Phlebologie	Phlebology	靜脈學
159. Haemologia; Haematologia	Haemologie; Haematologie	Hemology; Hematology	血學; 血液學
160. Haemopathologia; Haematopathologia	Haemopathologie; Haematopathologie	Hemopathology; Hematopathology	血液病理學
161. Neurohaematologia	Neurohaematologie	Neurohematology	神經性血病學
162. Splenologia	Splenologie	Splenology	脾臟學
163. Splenographia	Splenographie	Splenography; Description of spleen	脾臟論
164. Hydrangiologia; Lymphangiologia	Hydrangiologie	Hydrangiology; Lymphangiology	淋巴管學
165. Hydrangiographia	Hydrangiographie	Hydrangiography; Description of lymphatic vessels	淋巴管論
166. Stomatologia	Stomologie; Stomatologie	Stomatology	口腔學